



ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО НЕДЕРВЕЕРТУ

Зміст

1 Орієнтація в Нідервірті

Реєстрація

Проживання

Грошова допомога + власний внесок

2 Соціальна та інша допомога

Соціальна підтримка

Мовні курси

Юридична допомога

3 Додаткова підтримка

Психологічна допомога

Уроки їзди на велосипеді

4 Медична допомога

Сімейний лікар

Стоматолог

Медичні витрати

5 Загальна інформація

Обов'язкова освіта

Працевлаштування

Щомісячна сирена тривоги

Телефонний зв'язок

Питна вода

Послуги перекладу

Покупки в магазинах

6 У разі надзвичайної ситуації

1. Орієнтація в Нідервірті

Нідервірт — це сільська громада на півдні Нідерландів, у провінції Лімбург. У Нідервірті проживає приблизно 17 000 мешканців, розподілених між населеними пунктами Нідервірт, Будсхоп, Оссел, Осселдейк, Нідервірт-Ейнд та Леверой. Більше інформації можна знайти на сайті www.nederweert.nl

Реєстрація

Коли ви перебуваєте в Нідервірті, ви повинні зареєструватися в будівлі муніципалітету. Це можливо лише за попереднім записом. Спочатку зателефонуйте до відділу Publiekszaken team Burgerzaken. Telefoonnummer: 0031 (0)495 677 111. Важливо мати при собі документ, що посвідчує особу, наприклад (український) паспорт або інший документ. Візьміть його із собою до муніципалітету. Також потрібна адреса, за якою ви проживаєте або будете проживати, а також дозвіл власника або орендодавця, щоб зареєструвати вас за цією адресою.

Після реєстрації ви отримаєте підтвердження про внесення до реєстру. Ви також отримаєте Burgerservicenummer (BSN) — національний номер, який необхідний, наприклад, для працевлаштування.

Якщо ви переїжджаєте до іншої громади, вам потрібно зареєструватися в муніципалітеті за новим місцем проживання. Тоді вас автоматично виписуть із громади Нідервірт. Якщо ви переїжджаєте за кордон або повертаєтеся до своєї країни, ви повинні виписатися в муніципалітеті, де були зареєстровані.

Gemeentehuis

Raadhuisplein 1, 6031 VR Nederweert

0031 (0)495 677 111

info@nederweert.nl

www.nederweert.nl

Проживання біженців

Громада Нідервірт надає прихисток людям, які змушені тікати від воєнних дій. Муніципалітет відповідає за організацію місць розміщення та має право переселяти людей до інших локацій у межах громади. У Нідервірті наразі працює сім муніципальних локацій для розміщення. Ми надаємо перевагу невеликим місцям проживання середньострокового характеру, щоб забезпечити біженцям максимально домашню атмосферу тимчасового перебування. За можливості враховуються потреби мешканців. Правила проживання можна знайти на інформаційних дошках при вході до кожної локації.

Житло

У Нідерландах багато орендованих будинків управляються житловими корпораціями або асоціаціями. Якщо ви шукаєте (соціальне) орендне житло в Лімбурзі поза межами муніципальних місць розміщення, ви можете зареєструватися як шукач житла на платформі Thuis in Limburg. Це співпраця 17 житлових корпорацій у Лімбурзі. Реєстрація можлива через їхній вебсайт www.thuisinlimburg.nl

Також житлові пропозиції в громаді Нідервірт має житлова асоціація *Woningvereniging Woonik*. Зареєструватися можна через їхній вебсайт www.woonik.nl

Leefgeld

Якщо у вас є право на leefgeld, ви отримуєте щомісяця гроші від громади для покриття базових витрат: їжа, одяг, особисті речі. Гроші перераховуються 1-го числа місяця на ваш нідерландський банківський рахунок.

Важливо: leefgeld потрібно оформити самостійно. Бланк заяви можна заповнити одразу під час реєстрації в муніципалітеті. Якщо у вас ще немає нідерландського рахунку — відкрийте його якнайшвидше. Якщо ви починаєте працювати, виплата leefgeld припиняється. Більше інформації: www.nederweert.nl/leefgeld

Eigen bijdrage

У Нідерландах діє правило: якщо ви проживаєте в муніципальному притулку та маєте дохід від роботи, ви зобов'язані робити внесок у покриття витрат на розміщення (газ, вода, електрика тощо). Це називається eigen bijdrage. Детальніше:

<https://www.nederweert.nl/eigen-bijdrage-oekraiense-ontheemden>

2. Допомога та послуги

Sociale Raadslieden

Губитесь у правилах, законах і можливостях? Соціальні радники Недервеерту допоможуть вам безкоштовно та конфіденційно. Вони знаються на темах: податки, виплати, борги, трудове право, сімейне право, освіта, житло та соціальні послуги.

-  raadsliedennederweert@amwml.nl
-  088-6560600 (пн–пт, 08:30–17:00)

RefugeeHelp

RefugeeHelp і це онлайн-ресурс для українських біженців у Нідерландах. На сайті є інформація про безпеку, медицину, житло, реєстрацію, освіту, роботу та фінанси — українською, російською, англійською та нідерландською мовами.

Також пропонується онлайн-консультація (30 хвилин) за попереднім записом.s

Kijk op: www.refugeehelp.nl/get-help

Або відскануйте QR-код нижче за допомогою свого мобільного телефону.



Taalcafé

Для мовної підтримки в Нідервірті ви можете звернутися до Bibliocenter.

Taalcafé призначене для людей, яким потрібна практика розмовної нідерландської мови та які хочуть краще вивчити нідерландську. Всі бажаючі запрошуються — як носії інших мов, так і люди, які народилися та вирости тут.

У Taalcafé ви разом у приємній та невимушеній атмосфері практикуєте нідерландську мову. Ви розмовляєте про повсякденні речі, такі як робота, їжа та напої, хобі та здоров'я. Можна разом грати у словесні ігри, читати газету, обговорювати актуальні події або просто поспілкуватися за чашкою кави чи чаю. Вхід безкоштовний.

Попередня реєстрація не потрібна. Для отримання додаткової інформації дивіться:

www.bibliocenter.nl

Український переклад

Як український біженець ви часто маєте право на toelagen — це фінансова підтримка від нідерландського уряду, наприклад, для оплати оренди житла або дитячого садка. Чи маєте ви право на таку допомогу і який може бути її розмір, залежить від вашої особистої ситуації.

Juridisch Loket надає безкоштовну первинну юридичну допомогу з подібних питань.

Для отримання додаткової інформації дивіться:

<https://www.juridischloket.nl/actueel/toelagen-oekraine/> of зателефонуйте безкоштовно на +31 0800 8020.

Потрібна юридична підтримка? OPORA Legal HelpLine надає безкоштовну та анонімну допомогу українською мовою. Україномовні юристи допоможуть вам із питаннями щодо перебування, роботи та соціальних виплат, пояснять ваші права та підкажуть, як діяти далі.

зателефонуйте безкоштовно на +31 970 065 20 112 (вівторок і четвер, 10:00–16:00)
Або скористайтеся іншими способами зв'язку через вебсайт.

3. Додаткова підтримка

Психологічна допомога

Вам потрібна психологічна або психосоціальна підтримка? В Нідерландах є безкоштовна українська психологічна гаряча лінія під назвою Empatia. Якщо ви відчуваєте тривогу, втому, сум або просто хочете поговорити, Empatia готова вислухати вас і підтримати. Українські психологи допоможуть вам справлятися з емоціями, нададуть інформацію про доступні послуги в Нідерландах і, за необхідності, перенаправлять вас до професійних терапевтів.

Ви можете отримати до 3 безкоштовних онлайн-консультацій для дорослих і до 5 консультацій для молоді від 14 років. Гаряча лінія Empatia надає безкоштовну та анонімну підтримку українською мовою.

Для отримання додаткової інформації телефонуйте за номером +31 10 200 5088 (пн-пт, 09:00–17:00) або зв'яжіться іншим способом через сайт: empatiaprogram.nl/uk/contact-us

Також Wereldpsychologen надає онлайн психосоціальну допомогу для людей в екстремальних ситуаціях і там, де доступ до медичних послуг обмежений. Метою Wereldpsychologen є надання психосоціальної допомоги біженцям і їхнім помічникам у надзвичайних ситуаціях, коли немає постійної допомоги. Wereldpsychologen — це благодійна організація з Нідерландів. Вони зв'язують вас із професійним психологом, який надасть підтримку на добровільних засадах (зазвичай онлайн). За потреби вони можуть знайти перекладача.

Вам потрібна психологічна допомога? Тоді зв'яжіться через сайт www.wereldpsychologen.nl Електронна пошта wereldpsychologen@gmail.com

Велосипеди

У Нідерландах велосипед є дуже популярним засобом транспорту. Є багато велосипедних доріжок. У межах та навколо Nederweert ви можете легко переміщатися, наприклад, до магазину, школи чи на роботу. З лютого 2026 року Punt Welzijn починає уроки з велоспорту з метою допомогти особам зі статусом біженця безпечно і самостійно брати участь у дорожньому русі. Участь у курсі безкоштовна.

У рамках серії з десяти уроків (як теорія, так і практика) учасники крок за кроком навчатимуться безпечно їздити на велосипеді, розуміти дорожні ситуації та впевнено брати участь у русі. Це збільшує їхню самостійність, мобільність та можливості активно брати участь у суспільному житті.

Перший курс розпочнеться 4 лютого 2026 року. Кожна серія складається з 10 уроків по 90 хвилин, що включають поєднання теорії та практики. Уроки проводитимуться за адресою: Risseweg 8, місто Веерт. Для організації місця, велосипедів та обслуговування є співпраця з Werk.com. Зареєструватися можна через QR-код або teaminwoners@nederweert.nl

4. Медична допомога

Сімейний лікар

У Нідерландах при будь-яких проблемах зі здоров'ям — спочатку йдіть до сімейного лікаря (huisarts). Це стосується і вагітності, і психічних проблем (безсоння, тривога, депресія), і будь-яких медичних питань. Тільки сімейний лікар може направити вас до спеціаліста.

Прийом — лише за попереднім записом! Спочатку зателефонуйте.

Сімейні лікарі в Недервеерті (пн–пт):

Groepspraktijk Huisartsen Nederweert | Burgemeester Hobusstraat 56 | ☎ 0031 (0)495 631 323

Huisartsenpraktijk Hendricks & Adriaens | Loverstraat 6 | ☎ 0031 (0)495 632 828

Huisartsenpraktijk Coolen/Van Drongelen | Agneshof 3 | ☎ 0031 (0)495 633 345

Невідкладна допомога

Увечері, вночі або у вихідні дні телефонуйте на номер невідкладної допомоги: 0031 (0)495 677 677. Це для гострих медичних випадків, які не можуть зачекати до наступного робочого дня.

Аптека

В аптеці можна отримати ліки та медичні засоби. Більшість ліків — лише за рецептом лікаря. Деякі знеболювальні доступні без рецепта.

- Apotheek Naus | Kerkstraat 42 | ☎ 0031 (0)495 625 445 | пн–пт 08:30–18:30, сб 10:00–14:00
- Apotheek Maar | Burgemeester Hobusstraat 68 | ☎ 0031 (0)495 626 930 | пн–пт 08:00–17:30

Стоматолог

До стоматолога — також за попереднім записом. Екстрена допомога надається лише при сильному болю або серйозних жувальних проблемах..

- Tandartspraktijk Nederweert | Loverstraat 9 | ☎ 0031 (0)495 631 218
- Tandheelkunde en Mondzorg Spauwen en Spauwen | Brugstraat 8 | ☎ 0031 (0)495 634 227
- Tandartspraktijk Jansen | Onze Lieve Vrouwestraat 69, Ospel | ☎ 0031 (0)495 626 126
- Tandartsenpraktijken Agneshof | Agneshof 1 | ☎ 0031 (0)495 550 700

Медичні витрати

Чи потрібна вам невідкладна медична допомога в Нідерландах, і ви ще не маєте медичного страхування? Витрати на лікування покриваються, якщо йдеться про допомогу, яку не можна відкласти. Наприклад, при загрозі життю захворюванні. Виплата здійснюється за спеціальною програмою для осіб без страхування. Ваш лікар або лікувальний працівник подасть заявку на відшкодування витрат. Ви знайшли роботу в Нідерландах? Тоді вам потрібно оформити медичне страхування. Для отримання всієї інформації відвідайте цей вебсайт:

www.zorgverzekeringslijn.nl/ukrainian/

Читайте більше інформації про охорону здоров'я на: www.refugeehelp.nl/get-help/health-care/important-information-on-medical-care-for-refugees

5. Загальна інформація

Шкільний обов'язок

У Нідерландах діти зобов'язані відвідувати школу. Початкова школа — з 4 років (8 років навчання), далі — середня освіта. Початкові школи в Недервеерті (до 12 років):

- Openbare Basisschool De Klimop | Dokter van der Wouwstraat 39 | ☎ 0031 (0)495 631 900
- Basisschool De Tweesprong | Sint Gerardusstraat 22, Nederweert-Eind | ☎ 0031 (0)495 632 712
- Basisschool De Kerneel | Speelhuijs 4 | ☎ 0031 (0)495 631 560
- Basisschool De Bongerd | De Bengel 2 | ☎ 0031 (0)495 632 747
- Basisschool Budschoop | Ospelseweg 18 | ☎ 0031 (0)495 632 777
- Basisschool De Schrank | Siebenstraat 14, Ospel | ☎ 0031 (0)495 632 156
- Basisschool De Zonnehof | Pastoor de Fauwestraat 11, Leveroy | ☎ 0031 (0)495 654 030

Від 12 років: зверніться до Kwadrant у Верті для навчання в міжнародному перехідному класі (ISK).

☎ 0031 (0)495 513 666

Через школу ви отримаєте інформацію про розклад та шкільні правила.

Зайнятість / Робота

Українські біженці можуть офіційно працювати в Нідерландах без дозволу на працевлаштування. Ваш роботодавець зобов'язаний повідомити UWV про ваше працевлаштування. При працевлаштуванні вам потрібні: медична страховка та нідерландський банківський рахунок

- Допомога у пошуку роботи: www.werkpuntkom.nl
- Більше про роботу: www.refugeehelp.nl/get-help/work-income/working-in-the-netherlands

Щомісячна перевірка сирени

Щопершого понеділка місяця о 12:00 годині по всіх Нідерландах проводиться перевірка сирен цивільної оборони. Сирена звучить безперервно 1 хвилину 26 секунд. Якщо ви чуєте її у цей час — все гаразд, це лише тест. Сирени не тестуються в національні свята та дні жалоби.

Офіційні свята

У Нідерландах є офіційні державні свята, коли більшість магазинів і установ зачинені. Проте закон не гарантує вихідний — якщо у вас є робота, уточніть у роботодавця, чи потрібно вам виходити на роботу.

Kijk op: www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/opvang-vluchtelingen-uit-oekraine/vraag-en-antwoord/officiële-feestdagen

Громадський транспорт

У Недервеерті є автобусне сполучення. Квиток можна купити у водія автобуса банківською картою. У сусідньому місті Верт є залізнична станція. www.9292ov.nl/en — розклад громадського транспорту

Dal Vrij Limburg Абонемент

З абонементом Dal Vrij Limburg ви можете безкоштовно їздити автобусом і поїздом Arriva по всьому Лімбургу. Безкоштовно: у вихідні — цілий день; у будні — до 06:30, між 09:00–16:00 та після 18:30.

Право на абонемент мають жителі Недервеерту, які отримують leefgeld або виплату на рівні 100% соціального мінімуму. Для замовлення надішліть електронного листа із зазначенням вашого імені та адреси: sociaaldomein@nederweert.nl (вказіть: «aanvraag Dal Vrij reisproduct»)

Увага: онлайн-замовлення через портал Arriva поки що недоступне. Цифровий сервіс у розробці.

Телефонування

Якщо ви телефонуєте з українського номера на нідерландський, спочатку наберіть код країни: 0031, і пропустіть першу «0» нідерландського номера.

Приклад: номер Gemeentehuis — 0031 (0)495 677 111. З України набирайте: 0031 495 677 111. З нідерландського телефону: 0495 677 111.

Для отримання інформації про мобільний зв'язок, зверніться до:
www.refugeehelp.nl/get-help/mobile-internet/mobile-internet

Питна вода

У Нідерландах вода з-під крана абсолютно безпечна для пиття — вона високої якості. Купувати пляшкову воду не потрібно.

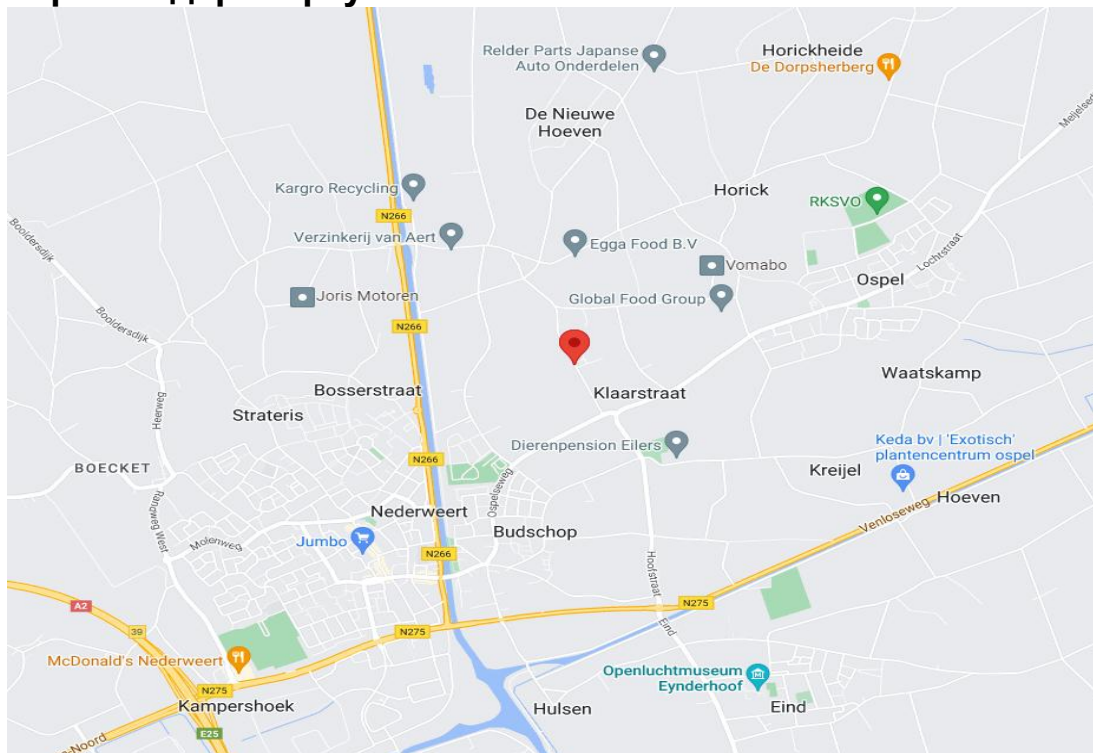
Перекладацькі послуги

За допомогою Google ви можете миттєво перекладати слова, фрази та веб-сторінки на більше ніж сто інших мов: <https://translate.google.com>

Через веб-браузер Google Chrome ви можете перекладати (нідерландськомовні) вебсайти на українську мову. Клацніть у браузері на три крапки вгорі праворуч і виберіть «перекласти/translate». З'явиться спливаюче вікно внизу сторінки. Тут знову натискаєте на три крапки і вибираєте «більше мов/more languages». Потім виберіть «Ukrainian». Браузер-додаток доступний як для iOS, так і для Android. Функція перекладу також працює в браузері Chrome на ПК/ноутбуках.

Потрібен живий переклад від перекладача? Global Talk має 1.500 перекладачів і культурних експертів у штаті та пропонує (платні) послуги перекладу на українську мову www.globaltalk.eu/dienst/consecutive-interpreting/

Карта Недервеерту



Скористайтесь Google Maps або відкрийте інтерактивну карту:
www.viamichelin.nl/web/Kaarten-Plattegronden/Kaart_Plattegrond-Nederweert-6031-Limburg-Nederland

Покупки

У Недервеерті є кілька супермаркетів:

- Jumbo | Burgemeester Hobusstraat 66 | пн–нд 08:00–21:00
- ALDI | Burgemeester Hobusstraat 33 | пн–нд 08:00–20:00
- Albert Heijn | Kerkstraat 6A | пн–нд 08:00–21:00

На Kerkstraat ви також знайдете: поштове відділення, магазини одягу, аптеку та дрогерію.

6. У разі надзвичайної ситуації

При загрозі життю — негайно телефонуйте 112. Вас з'єднають з поліцією, пожежниками або швидкою допомогою.

Що робити:

-  Зателефонуйте 112
- Чітко скажіть: хто ви, що сталося і де
- У разі нещасного випадку: залишайтеся поруч з постраждалим, покличете сусіда або знайомого
- Виконуйте інструкції диспетчера



У разі пожежі

-  Зателефонуйте 112
- Спробуйте загасити вогонь вогнегасником (якщо це безпечно)
- Зачиніть вікна і двері, покиньте приміщення
- Думайте про власну безпеку — тримайтеся далі від диму та вогню
- Дотримуйтесь вказівок, користуйтеся аварійними виходами
- Зберіться на визначеному місці збору